

Zeitschrift: Swiss review : the magazine for the Swiss abroad
Herausgeber: Organisation of the Swiss Abroad
Band: 32 (2005)
Heft: 5

Anhang: Regional news : Southern Africa

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 02.02.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Daktari, das Reha-Programm in Namibia

Als ich meinen Mann Immo kennen lernte, war er als erfolgreicher Dozent und Seminarleiter in praktischer Psychologie in Kliniken, Kurhäusern und Ausbildungszentren tätig. Autogenes Training, Aktivierung der Selbstheilkräfte, Stressbewältigung, Erlernen des positiven Denkens und medizinische Hypnose waren seine Hauptthemen. In seiner Praxis in Kreuzlingen behandelte er in Kurzzeittherapien erfolgreich unterschiedlichste psychosomatische Krankheiten. Ich arbeitete als zivile Zollbeamtin und stand gerade am Beginn meiner beruflichen Karriere. Wir lebten glücklich und unbelastet in einem schönen Haus in Kreuzlingen und verbrachten unsere Freizeit mit Reiten, Wandern und gemütlichen Abenden am Kamin.

Dieses idyllische Leben nahm ein jähes Ende, als wir erfuhren, dass Immos Sohn Beni aus erster Ehe drogenabhängig ist. Nun gerieten wir in den Kreislauf, den wohl alle Eltern drogenabhängiger Kinder durchmachen. Verzweiflung, Ohnmacht, Hilflosigkeit, Schuldgefühle, Schlaflosigkeit, abwägen unterschiedlichster Möglichkeiten und immer wieder die bange Frage, wie so etwas passieren konnte. Irgendwann entschloss sich Beni, von den Drogen wegzukommen und seinen ersten Entzug mit anschliessender Therapie zu machen. Voller Hoffnung standen wir ihm auf diesem Weg zur Seite und träumten bereits von seiner drogenfreien Zukunft. Wir vertrauten auf die professionelle Hilfe und seinen Durchhaltewillen. Stattdessen folgten unzählige Therapieabbrüche und Rückfälle. Immo und ich lasen

unzählige Bücher zum Thema Sucht, besuchten Therapien, führten Gespräche mit Süchtigen und Angehörigen, und schliesslich half mein Mann aktiv als „Streetworker“ bei der Betreuung von Süchtigen mit. Wir untersuchten die Stärken und Schwächen der bestehenden Therapien in der Schweiz, um herauszufinden, welche Therapie den drogensüchtigen Menschen wirklich hilft, und um die extrem hohe Abbruchquote von ca. 80% zu senken. Dies war der Grundstein zur Gründung der eigenen Therapiestation in Namibia.

Immo ist als Doppelbürger Schweiz/Namibia in Namibia geboren und aufgewachsen. Obwohl er mit 16 Jahren nach Europa umsiedelte, hat er den Bezug zu seinem Heimatland und den Kontakt zu seiner namibischen Verwandtschaft nie verloren. Er kannte die Landesverhältnisse, und wir wussten, dass Namibia – ein politisch ruhiges, dünnbesiedeltes Land mit seinen Weiten, seiner Ruhe und Wärme ohne Überangebot an Reizen und einer ausgezeichneten medizinischen Versorgung – ideal ist, um auf einer Farm eine absolut abstinente Abstandstherapie für Menschen mit Suchtproblematik zu gründen. Diese Therapie soll in Zusammenarbeit mit europäischem Fachpersonal den suchtgefährdeten Menschen ein gezieltes Aufbautraining bieten, bestehend aus Einzel- und Gruppengesprächen, Arbeit, kreativer Freizeitgestaltung, sozialen Projekten, Sport, Pflege und Aufzucht von Haus- und Wildtieren etc. Die konsequente Einhaltung eines geregelten Tagesablaufs mit Übernahme von Verantwortung

und Förderung der Eigeninitiative und individuellen Fähigkeiten jedes Einzelnen war eines unserer wichtigen Ziele. Die Teilnehmer sollen mit einem soliden Fundament nach Europa zurückkehren und im anschliessenden Nachsorgeprogramm weiter aufgebaut werden, bis sie dann schrittweise in einen geregelten Tages- und Arbeitsablauf eingegliedert werden können.

Nach fünfjähriger Vorbereitungszeit in der Schweiz kauften wir eine Farm in der Mitte des Landes. Am 1. März 1997 zogen wir in Begleitung unserer ersten zwei Teilnehmer aus der Schweiz nach Namibia. Mittlerweile haben fast 70 Teilnehmer das Reha-Programm in Namibia und das anschliessende Nachsorgeprogramm in Europa erfolgreich abgeschlossen. In den acht Jahren seit Bestehen unserer Rehabilitationseinrichtung hat nur ein Klient die Therapie abgebrochen. Über 60% aller ehemaligen Teilnehmer sind stabil oder wieder stabil und arbeiten in einem festen Arbeitsverhältnis.

Wir legen besonders grossen Wert auf die Mithilfe bei auswärtigen, sozialen Projekten, wie z.B. bei den Buschmännern, der ärmsten Randgruppe in Namibia, und in der Schule in Kalkfeld. Aus den ehemaligen europäischen Sozialhilfeempfängern sollten Entwicklungshelfer werden. Gerade diese Arbeiten wurden von allen Teilnehmern mit viel Enthusiasmus wahrgenommen. Die Vorbereitung auf das spätere Berufsleben bzw. die konkrete Ausbildung in verschiedenen Berufszweigen mit qualifizierten internen oder externen Fachleuten, z.B. in Fahrzeugmechanik, Schweiss-, Bau- und Maurerarbeit, Schreinerei, Tierpflege, Kochen, Garten, Informatik und im kaufmännischen Bereich, ist ein weiterer Bereich, den wir gezielt ausgebaut haben.

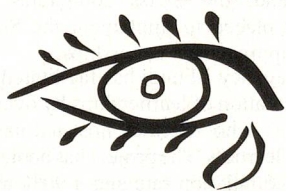
Wir nehmen jährlich maximal 12 Teilnehmer bei uns auf. Wenn man die Drogenproblematik in Europa vor Augen hat, wirkt dies wie ein „Tropfen auf den heissen Stein“. Doch für jeden Einzelnen, der es mit unserer Hilfe schafft, der Drogenhölle zu entkommen, lohnt sich all unsere Arbeit und Mühe.

Ruth Rüegg
Geschäftsführerin Daktari

DR SERGE ANGELIL

FMH OPHTH (SWITZERLAND), F.C.S. (SOUTH AFRICA) OPHTH

EYE SPECIALIST/
OPHTHALMIC SURGEON



308 Sea Point Medical Centre
11 Kloof Rd, Sea Point
(021) 434 5773

- Comprehensive Eye Examinations
- Laser Treatment for Short/Long-sightedness
- Cataract Surgery • Glaucoma Treatment

English, German and French spoken

Auslandschweizerrat Summer Session 2005 83rd Auslandschweizer Congress 1-4 September 2005 in Interlaken

The Summer Session of the newly constituted Auslandschweizerrat (ASR) took place on 1 September, followed on 2 September by the 83rd Congress, which dealt with the theme: "Tourism in Global Competition: Does Switzerland still play in the Champions League?"

The Swiss in Southern Africa were represented by Rolf Schudel, Gabor von Moricz, Francois Jeannerat, Kurt Scheurer (Johannesburg) and Peter Müller (Cape Town). It was a pleasure to welcome newly elected Deputy Delegate Gabor von Moricz who made valuable contributions to the workshops. The ASR President Georg Stucky welcomed the old and new delegates to the Council for the period 2005-2009. Some 40% of the members are newly elected. President Stucky highlighted the fact that the ASR is growing considerably in stature and political clout. Almost 100,000 out of the 600,000+ Swiss Abroad have thus far registered for voting, and this makes our vote a significant factor. The newly formed Parliamentary Commission "Swiss Abroad" is already proving as a lobby and listening post.

After debate, the ASR decided on majority to recommend a "Yes" vote on 25 September regarding extending Mobility of Persons to the 10 new States of the EU. Thereafter a debate was held on the importance of continuing the Information Platform "Swissinfo", followed by a presentation "Discover your Swiss Roots" which is scheduled for

the USA initially, but may well be extended to other regions such as Southern Africa.

On Friday, the Congress opened with a rousing address by Finance Minister Hans-Rudolf Merz. A speech by Jürg Schmid, Swiss Tourism Director, showed unmistakably that Switzerland was still in the Champions League but not complacent. Adolf Ogi, UN Secretary General's special advisor on Sport, made a brilliant presentation on the key role of Sport in society worldwide. Finally, the internationally renowned Swiss chef Anton Mosimann indicated that we should always strive for, and believe in the best.

At the workshops your delegates presented various problems experienced by Swiss Abroad in Southern Africa in fields such as AHV, Soliswiss and Medical Aid. The 84th Congress will take place in Basel from 18-20 August 2006 with the theme "The Importance of Culture and its Promotion".

*Rolf Schudel, Peter Müller,
Gabor von Moricz, Toni Kolb*



New delegates for the ASO Council (Auslandschweizer-Organisation)

Dear compatriots, dear ASO delegates

The election of the new delegates for the period 2005-2009 took place in all the nine Swiss Clubs in South Africa who are members of ASO. Congratulations go to Toni Kolb of Johannesburg and Gabor von Moricz of Pretoria for having been elected new Deputy Delegates and to Peter Müller and Rolf Schudel for having been re-appointed for a further four years as Delegates to the Council of the Swiss Abroad in Berne.

May I express my thanks to the newly elected delegates for having agreed to serve the cause of the Auslandschweizer at the ASO Council in Berne and in South Africa. May I also say a hearty word of thanks to the outgoing delegates, Paul Haberstick of Makhado and Fritz Thalmann of Cape Town for having served the cause of the Auslandschweizer with enthusiasm and dedication over many years. And to all Swiss living in South Africa I say: Please contact your ASO delegates - you have elected them and they are ready to assist you wherever they can.

François Jeannerat, Electoral Officer

The Swiss Society Helvetia needs your opinion

The Swiss Society Helvetia is ending its 115th year of existence, a long history indeed. Yet, as on few previous occasions during its long history, we find ourselves again at a watershed. At the Extraordinary General Meeting to be called for 11 November 2005 (planned at the time of going to print) the paid-up Swiss Club members will have to decide on the final plans for a rejuvenation of the Club building, in existence since 1973. This will be the culmination of almost 3 years of work put in by a few dedicated members of the Swiss Club, to arrive at a possible solution in terms of a mandate given to them at an AGM in 2003.

To understand the process the select committee will, with its invitation, inform all members about the present plans in terms of building, finance and running of the Club. We would obviously like to address as many former members of the Club asking them to share with us their opinion on why they are no longer members of our Swiss Club. It will help us all to better understand the dynamics of the Swiss presently still living in and around Johannesburg. Should you therefore wish to express your views you are welcome to do so in strict confidence to the Chairman of the Swiss Society at felix@feltra.com or on 011 483 31 96 (office hours only).

This is an important opportunity to air your view before the Club's future will be decided upon on 11 November.

Felix Ernst, Chairman Swiss Society

Swiss-South African skills development partnership celebrated

South African Minister of Labour, Membathisi Mdladlana, delivered a keynote address on 16 August 2005 to mark the successful Swiss-South African partnership in the "Learnerships for Employment Project".

The project that has been supported by the Swiss Business Council of South Africa and the Swiss-South African Cooperation Initiative (SSACI) has helped to successfully mobilise SA-based Swiss companies behind the learnership project. Before the background of a well-established dual education system in Switzerland, the Swiss companies are uniquely placed to implement the South African approach to learnerships.

The agency i-Fundi has facilitated the implementation of learnerships by over 60 companies who together host a total of over 600 learners. The project has achieved an 80% completion rate and a 90% work placement for learners after completion.

Afro Wheels

Günstige Reisefahrzeuge
mit Campingausrüstung
und Schlafgelegenheit

Mietstationen:
Cape Town
Johannesburg
Windhoek

Einwegmieten zwischen
den Stationen erlaubt.

Afro Wheels

++41 79 608 42 89
info@afro-wheels.ch
www.afro-wheels.ch

Delegates of ASO Auslandschweizer-Organisation Organisation of the Swiss Abroad for Southern Africa

Peter Müller (Delegate) Off +41 62 893 2906, Fax +41 62 893 2907, Box 1005, 8000 Cape Town (please use Swiss address), Box 123, CH 5103 Wildegg, sargro@bluewin.ch
Rolf B. Schudel (Delegate) Off 011 781 9050, Fax 011 781 9053, Box 732, Edenvale Johannesburg 1610, 1 Strada du Nisorin, CH 6921 Vico Morcote, rolfbuschudel@yahoo.com

Toni Kolb (Deputy) Off 011 801 3660, Fax 011 801 3666, Box 67525, Bryanston 2021, kolb@tiscali.co.za

Gabor Von Moricz (Deputy) Off 011 783 3055, Fax 011 783 4252, Box 785 534, Sandton, Johannesburg 2146, Gvonmoricz.vonmoricz@za.amadeus.net



Swiss Club Info & Forthcoming Events

JOHANNESBURG

Swiss Society Helvetia
31 Moerdyk Ave, Vorna Valley, Midrand
Tel/Fax 011 805 3039
Restaurant Tel 011 805 3040
swissclubjhb@whoswho.co.za

5 Nov: Älplerfest im Schweizer Klub mit 10 Schwingern aus der Schweiz und 90 Fans. 11 Nov: Ausserordentliche GV (die neuen Pläne für den Umbau werden vorgelegt). Pétanque for young and old at Rivonia Country Club; for details call Duncan 082 956 7864 or Lorinda 083 440 0327. Senior Swiss Circle meets every second Saturday of the month for lunch; for details call Andy Tischhauser 011 672 1753/082 719 3389. The Club's various societies hold regular meetings. Ask for your name to be placed on the mailing list of the Club newsletter. SWISS COUNTRY VENUE RESTAURANT UNDER NEW MANAGEMENT! Das Restaurant ist wieder gemütlich eingerichtet und Debbie&Nadja freuen sich, Euch bedienen zu dürfen (011 805 3040).

PRETORIA

Swiss Embassy 012 452 0660
Swiss Society Alpina
Sonja Bosch, President
Tel 012 347 8310 Cell 082 558 5886
boschse@unisa.ac.za
Margrit Müller, Secretary
Tel 012 348 3979 Cell 082 819 4181
tembo-mueller@freemail.absa.co.za

26 Nov: Samichlaus, Christmas and Year End function at the residence of Margrit and Jo Müller, 325 Danny Street, Lynnwood Park. For more details please contact Margrit Müller (contact details above). The Fondue evening was a great success, and it was an honour to have Ambassador Christen and Mrs Christen as guests. A word of appreciation goes to our hosts Lisa and Gabor von Moricz, as well as to all sponsors of prizes and wine. The National Day celebration at Fountains was well attended by members and guests, with the Swiss Choir Johannesburg enhancing the festivities.

CAPE TOWN

Swiss Consulate General
Tel 021 418 3665
Swiss Social and Sports Club
Yvette Küng Tel 021 422 4173
Cell 082 823 9731 yak@deunet.co.za

8 Oct: A traditional Lotto evening with loads of prizes to win. 29 Oct: Halloween party at the club house. 3 Dec: Samichlaus at Jonkershoek bring and braai and enjoy an afternoon with your family and Santa Claus. 6 Dec: Bänzejass at club house; we start shuffling cards at 19h00. 17 Dec: Christmas dinner at club house. Our club is closed from 18 Dec 2005 onwards and re-opens on the 29 Jan 2006 with a New Years brunch at the club house. For any information or bookings for events at the club house, please call 021 434 84 05. Would you like to receive our newsletter with all events and happenings regularly? Simply call Nic to become a member: 021 557 30 34.

NATAL SWISS CLUB

Hanspeter Graber, President
Tel/Fax 031 568 2457 Cell 083 262 6107
hansg@saol.com

16 Oct: Bowls at Westville Bowling club. 20 Nov: Ten pin bowling at Pavillion Centre, Westville. 4 Dec: Samichlaus Day at Hammersdale shooting range club house. 9 Dec: Preis-Jassen at Westville Bowling club. Every second Friday of the month, 18h00 for 19h00: Jass evening at Westville Bowling club house (near Westville civic centre). Every first Saturday of the month, from 12h00: Shooting at Hammersdale shooting range (for practising).

SWISS CLUB EASTERN CAPE

Port Elizabeth
Ronnie Jucker Tel (w) 041 368 6141
Tel (h) 041 583 2927 Fax (w) 041 368 6145
Cell 072 341 5355 rjucker@netactive.co.za

East London

Hubert & Rachel Brumann
Tel (w/h) 043 736 1020 Cell 082 671 0668
Email sc-el@brumann.li
www.brumann.li/sc-el

The Swiss club East London offers free adverts on its website.

Abschied von unserem Schweizer Generalkonsul Hr. Robert Müller: Herzlichen Dank für Ihren Abschiedsbesuch und Ihr persönliches Interesse für die Schweizer in East London. Wir wünschen Ihnen und Ihrer Gattin eine erfolgreiche Zukunft. Great Swiss National day at EL Lion Park: Grill party, ideal weather, Saxenburg wine, Lindt chocolates, fun games!

SWISS CLUB FAR NORTH

Quentin Morel
PO Box 1620, Makhado 0920
Tel/Fax 015 575 1401 Cell 084 200 1129
quentinmorel@lantic.net

NAMIBIA

Hon. Consul K. Neuenschwander
Veronica Strasse 22, Ludwigsdorf
PO Box 9298, Eros/Windhoek
Tel +264 61 225 116 Fax +264 61 220 104
Schweizer Club
Peter Hess, President
Tel +264 61 252 943 Cell +264 81 124 6890
phess@iafrica.com

9 Oct: Sonntagstreff bei Fam. Egli auf der Burg. 22/23 Oct: Farm-Ausflug nach Teufelsbach mit Übernachtung (Camp). Es gibt Schweizer Würste und vieles mehr. 19 Nov: Jahresabschluss auf der Sundown Lodge. 3 Dec: Chlaus-Kegeln im Sportclub Windhoek mit Preisen und Grittibänzen. Unsere Bundesfeier war gut besucht mit 51 Gästen. Traditionelle Verpflegung (3 verschiedene Schweizer Würste!), viel Spass und Gemütlichkeit. Ebenso der nordische Abend mit Gulaschsuppe, Glühwein und Stollen – und das in Afrika!

LESOTHO

Heinz Schärer, PO Box 5, Morija 190
Tel +266 22 360 240 mpw@lesoff.co.za

SWAZILAND

Ruedi Hofer, Calabash Restaurant
Tel (h) +268 416 1095 Tel (w) +268 416 1187
Cell +268 602 8545 calabash@swazi.net

MAURITIUS

Hon. Consul Christian Poncini
Swiss Consulate General
Tel +230 208 8763 Fax +230 210 3347
swiss.consul@intnet.mu
Club Suisse de Maurice
Jean-Louis Goetz Tel/Fax +230 247 55 51
chmu14@intnet.mu

MOZAMBIQUE

Swiss Embassy
Tel +258 1 49 24 32 Fax +258 1 49 2475
vertretung@map.rep.admin.ch
Swiss Club
Uwe Scheffer, President
Tel +258 1 304 014 Fax +258 1 304 025
Cell +258 82 305 399
mauwelda@teledata.mz
Albert Buergi, Secretary, Tel +258 1 485 384

ZIMBABWE

Swiss Embassy
Tel +263 4 703 997/8 Fax +263 4 794 925
vertretung@har.rep.admin.ch

Häuser?
Farmen?
Immobilienmakler?
Ihr guter Partner!



Tel: 021-880 1855 Cell: 083 289 8765
info@proconsa.co.za www.proconsa.co.za

Paul Betschart C.E.A.

PROCON
property consultants

Looking for a
holiday home, a great
investment or a change
of lifestyle?



Contact Trevor Büchler

RE/MAX Prime Properties

Plettenberg Bay
Cell: 084 885 8432
Tel: 044 5330926



Email: trevor@remax-plett.co.za
www.remax-plett.com

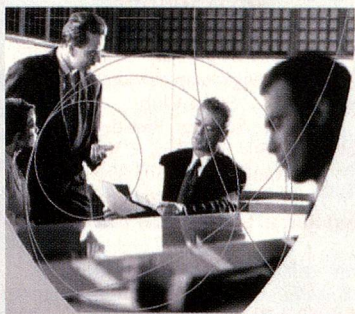


IMPRESSUM

Editor: Doris Leitner
295 Johann Rissik Dr., 0181 Pretoria,
South Africa
Tel 012 460 0961, Cell 082 412 7065
Email leitnerbox@hotmail.com
Next deadline for adverts and editorial
(issue 1/2006): Friday, 20 January 2006



SWISS FINANCIAL CONSULTING
Taking care of all your financial needs



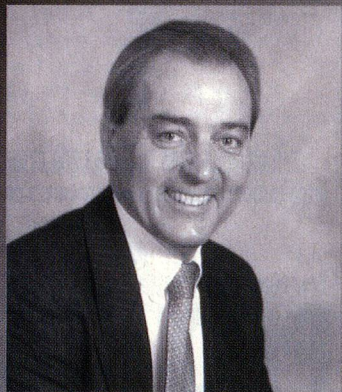
COMPANY PORTFOLIO
IMMIGRATION
MEDICAL COVER
SWISS BANKING
RETIREMENT PLANNING
SHORT-TERM INSURANCE
LIFE, DISABILITY AND TRAUMA COVER
TAX PLANNING AND INVESTMENTS IN S.A.

132 Rosmead Avenue • Kenilworth 7708
PO Box 15551 • Panorama 7506 • Cape Town • South Africa
Tel: +27 21 797 8133 • Fax: +27 21 797 8136
Email: info@swissfin.co.za

www.swissfin.co.za

Pro Helvetia cultural calender
Oct – Dec 2005

28.9.–26.10.05	Settimana della Lingua Ticinese Architecture in the world: 1970–2003	University of Pretoria
1.10.–31.12.05	Anna Geering & Jo Dunkel	Greatmore Studio, Cape Town
28.10.05, 22h00	Hip Hop Residency: Gregoire "Greis" Vuilleumier & Jan "Pan" Grundbacher collaborate with GODESSA	Zula Bar, Long Street, Cape Town
22.–24.11.05	CAPE Conference	The Castle, Cape Town
3.12.05–10.3.06	IINTSIMBI: Beadwork from South Africa	Iziko South African National Gallery, Liebermann Room
23.12.05–15.1.06	Cirque du Cap	Artscape, Cape Town



**ALL YOU NEED TO KNOW ABOUT
REAL ESTATE**

RE/MAX
Masters
International Property Group

GEORGE SCHERRER
C.E.A. (N.I.R.S.A.) C.R.S. (S.A.)

Cell: 082 444 4700 Tel: 011 463 3199
E-mail: scherrer@worldonline.co.za

VON MORICZ BON VOYAGE TRAVEL (PTY) LTD

**SPECIAL OFFER FROM JHB TO
VARIOUS EUROPEAN DESTINATIONS
on Emirates Airlines
R4300, excl. taxes**



Offer valid until 30 November 2005
subject to availability

IHR FINDIGES REISEBÜRO FÜR SONDERANGEBOTE
VON MORICZ BON VOYAGE TRAVEL
TEL 011 783 3055 FAX 011 783 4252
gvonmoricz.vonmoricz@za.amadeus.net
www.bonvoyage.co.za
112 Pybus Road Sandton

